

2009 年度 中国政府派遣大学院留学生プログラム申請書 A  
Chinese Government Graduate Student Overseas Study Program Application  
The China Scholarship Council (CSC) 2009 「国家建设高水平大学公派研究生项目」 (Form A)

記入上の注意 (INSTRUCTIONS)

1. 明瞭に記入すること。(The application should be typed if possible, or neatly handwritten in block letters.)
2. 数字は算用数字を用いること。(Numbers should be in Arabic numerals.)
3. 年号はすべて西暦とすること。(Years should be written using the Anno Domini system.)
4. 固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。(Proper nouns should be written in full and not abbreviated.)

本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用する他は、帰国後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ立命館大学より各種情報を送信する以外には使用しない。

\* Personal data entered in this application will only be used for selection purposes, and contact information such as e-mail addresses will only be used for networking with concerned parties after the student returns home and for sending information from Ritsumeikan University

1. 姓名 (自国語) \_\_\_\_\_ 性別 (Sex)  
(Name in full in native language) 姓 (Family name) , 名 (First name) 名 (Middle name) 男 (Male)  
女 (Female)  
ローマ字 \_\_\_\_\_ (Marital Status)  
(In Roman block capitals) 姓 (Family name) , 名 (First name) 名 (Middle name) 未婚 (Single)  
既婚 (Married)

2. 国籍  
(Nationality) \_\_\_\_\_

3. 生年月日 (Date of birth)  
19 \_\_\_\_\_  
年 (Year) 月 (Month) 日 (Day) 年齢 2009 年 4 月 1 日現在 (Age as of April 1, 2009)

4. 現職 (在学大学名又は勤務先名まで記入すること。)  
( Present status or position and the name of your university or employer )  
\_\_\_\_\_

5. 現住所及び電話、ファックス番号、E-mail アドレス  
( Present address and telephone number, facsimile number, e-mail address )

現住所 (Present address) アルファベット大文字と漢字で記載 (Written in Chinese characters and Roman block letters) :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

電話番号/FAX 番号 (Telephone/facsimile number) :

電子メールアドレス (E-mail address) :

可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想される E-mail アドレスを記入すること。

\* If possible, please write an e-mail address that can be used for periods including the time before you come to Japan, your stay in Japan and the period after you return home.

6. 過去に専攻した専門分野 (できるだけ具体的に詳細に書くこと。)  
( Field of specialization studied in the past ( Be as detailed and specific as possible. ) )

写真 Photo ( 6 cm × 4 cm )

6ヵ月以内に撮影された写真を、裏面に氏名と国籍をアルファベット大文字と漢字で記載し、貼り付けること。

Paste a passport photograph of yourself taken within the past 6 months. Write your name and nationality in Chinese characters and Roman block letters on the back of the photo.

7. 学歴 (Educational background)

	学校名及び所在地 ( Name and Address of School )	入学及び卒業年月 (Year and Month of Entrance and Completion)	修学年数 ( Amount of time spent at the school attended )	学位・資格，専攻科目 ( Diploma or Degree awarded and Major subject, where applicable )
Upper Secondary School ( 高校 )	学校名 (Name)  所在地 (Location)	入学 ( From )  卒業 ( To )	年 ( Years )  月 ( and Months )	
Higher Education ( 高等教育 )  Undergraduate Level ( 大学 )	学校名 (Name)  所在地 (Location)	入学 ( From )  卒業 ( To )	年 ( Years )  月 ( and Months )	
Graduate Level ( 大学院 )	学校名 (Name)  所在地 (Location)	入学 ( From )  卒業 ( To )	年 ( Years )  月 ( and Months )	
		以上を通算した全学校教育修学年数 ( Total years of schooling mentioned above )		年 ( Years )

(注) 上欄に書ききれない場合には，適当な別紙に記入して添付すること。

\* If the blank spaces above are not sufficient for the information required, please attach a separate sheet .

8. 著書，論文（卒業論文を含む。）があればその題名，出版社名，出版年月日，出版場所を記すこと。

(State the titles or subjects of books or papers (including graduation thesis authored by the applicant), if any, with the name and address of the publisher and the date of publication. )

(注) 論文の概要を添付のこと。

\* Please attach abstracts of those papers to this application .

9. 職歴： 最近のものから順に記入すること (Employment Record: Begin with the most recent employment, if applicable.)

勤務先及び所在地 ( Name and address of organization )	勤務期間 ( Period of employment )	役職名 ( Position )	職務内容 ( Type of work )
	から From まで To		
	から From まで To		

10. 日本語能力を自己評価のうえ、該当欄に×印を記入すること。

( Japanese language proficiency: Self-evaluate your level and insert an X where appropriate in the following blank space. )

	優 ( Excellent )	良 ( Good )	可 ( Fair )	不可 ( Poor )
読む能力 ( Reading )				
書く能力 ( Writing )				
話す能力 ( Speaking )				
聴く能力 ( Listening )				

11. 外国語能力を自己評価のうえ、該当欄に×印を記入すること。

( Other foreign language proficiency: Self-evaluate your level and insert an X where appropriate in the following blank space. )

	優 ( Excellent )	良 ( Good )	可 ( Fair )	不可 ( Poor )
英語 ( English )				
仏語 ( French )				
独語 ( German )				
西語 ( Spanish )				
その他の外国語 : _____ (Any other foreign language: _____)				

12. 同伴家族欄（渡日する場合、同伴予定の家族がいる場合に記入すること。）

Accompanying Dependents (Provide the following information if you plan to bring any family members to Japan.)

( (注) なお同伴者に必要な経費はすべて留学生の負担であるが、家族用の宿舎をみつめることは相当困難であり賃貸料も非常に割高になるの  
であらかじめ承知されたい。このため、留学生はまず単身で来日し、適当な宿舎をみつけた後、家族を呼び寄せること。 )

\* All expenses incurred by the presence of dependents must be borne by the applicant. He/She is advised to take into consideration various difficulties and the great expense that will be involved in finding living quarters. Therefore, those who wish to be accompanied by their families are advised to come alone first and let their dependents come after suitable accommodation has been found.

氏 名 ( Name )	続 柄 ( Relationship )	年 齢 ( Age )

13. 緊急の際の母国の連絡先

(Person to be notified in applicant's home country in case of emergency.)

）氏名

(Name in full ) \_\_\_\_\_

）住所：電話番号，ファックス番号及び E-mail アドレスを記入のこと。

( Address: with telephone number , facsimile number , e-mail address )

現住所 (Present address) アルファベット大文字と漢字で記載 (Written in Chinese characters and Roman block letters) :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

電話番号/FAX 番号 (Telephone/Facsimile number) :

電子メールアドレス (E-mail address) :

）職業

(Occupation ) \_\_\_\_\_

）本人との関係

(Relationship ) \_\_\_\_\_

14. 日本への渡航記録 (Previous Immigration Records to Japan )

日付 (Date )	渡航目的 (Purpose )
から (From)	
まで (To)	
から (From)	
まで (To)	

申請年月日

( Date of application )

\_\_\_\_\_

申請者署名

( Applicant's signature )

\_\_\_\_\_

申請者氏名 ( アルファベット大文字と漢字で記載 )

( Applicant's name in Chinese characters and Roman block letters )

\_\_\_\_\_